

# ЛЕКСИЧНІ, ОРФОГРАФІЧНІ ТА ФОНЕТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Доп. - Рой О.М., ПР-01  
Наук. кер. - ст. викл. Єрмоленко С.В.

Загальнодержавною мовою США є англійська мова, в основі якої лежить мова XVII століття, що протягом століть набула властивостей і характеристик, притаманних сучасному американському варіантові.

Актуальність роботи полягає в тому, що в наш час спостерігається великий вплив американського телебачення, кінофільмів, газет, книжок. Протягом останніх років багато американізмів проникли до англійської мови, як в Англії, так в багатьох і інших країнах. Вивчення американського варіанта англійської мови є дуже цінним для перекладачів, що навчить володіти особливостями американської вимови, орфографії та лексики. Ці знання є дуже важливими для роботи перекладача, це дозволить правильно розуміти та адекватно перекладати мову мешканців США, яка має свої особливості.

Особливості американської вимови визначаються історією освоєння континенту. Загально визнаний історичний зв'язок мови жителів Півночі та Заходу США з мовою жителів північної Англії, а східних районів країни – з мовою жителів англійського Півдня.

Нині в США існують три основних типа вимови: загально американський (ЗА), східноамериканський (СА) та південноамериканський (ПА).

Загальноамериканський тип вимови є мовною нормою для американського телебачення, радіо. По деяким оцінкам, цієї норми дотримуються більш ніж 90 млн. жителів країни.

Східноамериканської мовної норми дотримуються мешканці Нової Англії на схід від річки Коннектикут.

Мова жителів півдня є найбільш важкою для розуміння. Тут можна зустріти дуже багато відмінностей, як від британського варіанта англійської мови, так і від загальноамериканської норми.

Артикуляція практично усіх звуків у південноамериканській вимові ледве намічена і дуже неточна. Така мова характерна для мешканців великої території від південної частини Меріленда, до східних районів Техаса.

Незначні зміни в американській орфографії свідчать про спроби спростити написання, деяких сполучень, та наблизити правопис до вимови. Спрощення орфографії в Америці зв'язане з ім'ям Н.Вебстера. Він був одним із перших мовознавців США, який пропонував відмовитися від безоглядного наслідування англійської орфографії, наприклад:

British English	American
<i>barque</i>	<i>bark</i>
<i>cathalogue</i>	<i>catalog</i>
<i>cheque</i>	<i>check</i>

Лексичні особливості мови населення США мають як соціальні, так і географічні основи. Місцеві різновиди лексики по-різному відходять від британського стандарту, однак жоден із різновидів стандарт не наслідує. Навіть в освіченій мові Атлантичного побережжя, яке початкове було заселене вихідцями із Англії, лондонське наріччя не збереглося. Мова населення США поповнюється лексичними одиницями, що надходять звичайними шляхами: запозиченням, утворенням нових слів, наданням нових значень старим. Запозичення ранніх часів колонізації були наслідком контактів з мовами місцевих індіанців та з іспанською мовою.

Так наприклад з мов індіанських племен належать такі запозичення, як безпосередні власномовні туземні назви: *moccasin* «черевик з м'якої шкіри», *squaw* «жінка», *tomahawk* «топірець», так і відповідні лексичні кальки: *medicine* - *man* «шаман», *pipe of peace* «люлька миру» *war-path* «шлях війни» тощо.

Починаючи з кінця XVIII ст., тобто з часу утворення Сполучених Штатів як держави, у мові з'явилася лексика, що відбиває специфіку державного устрою. Це такі слова і вирази, як *president*, *vice-president*, *administration*, *the House of Representatives*, *Congress*. Також виникли типово американські назви їжі і напоїв - *barbecue* «смажене м'ясо тушкою», *hamburger*, *beefburger*, *lamburger*

«різновиди м'ясних виробів», hot dog «булка з сарделькою», Manhattan «коктейль з маринованою вишнею або цибулиною» та інші.

Найхарактернішими рисами від загальноприйнятого британського варіанта відрізняється лексика, що відбиває звичаї населення. Це так звана побутова або отологічна лексика, яка охоплює не лише окремі слова, а й словосполучення.

## СКОРОЧЕННЯ В ТЕКСТАХ РІЗНИХ СЛІВ

Доп. - Івахненко І.М., ПР-01  
Наук. кер. - доц. Медвідь О.М.

Процес абрєвіації і скорочень слів стає все інтенсивнішим із року в рік і важливість цього процесу зростає з розвитком лексичного складу мови. Навіть не глибокий аналіз будь-якого із сучасних текстів говорить про те, що скорочення використовуються в мові дуже часто і дають назви предметам і явищам майже із всіх областей життя. Більшість із новостворених скорочень стають широко вживаними тільки в певних сферах життєдіяльності; інші не використовуються в мові і відходять в забуття; треті отримують широке розповсюдження, що залежить від вимог суспільства в даній мовній одиниці, тобто від екстралінгвістичних факторів.

Отже, актуальність дослідження зумовлена швидким ростом науково-технічного прогресу та іншими екстралінгвістичними вимогами. Вивчення скорочень, які вживаються в різних текстах, допомагає глибше і точніше зрозуміти їх суть та значення.

Розглянувши і проаналізувавши тексти різних стилів мовознавці виділили три основні типи скорочень слів:

- 1) скорочення початку слова (афєреза)

Цей тип скорочень спостєрігається в багатьох англійських словах, особливо в розмовній мові, комп'ютерному дискурсі. Наприклад: *between-tween, omnibus-bus*.

- 2) скорочення ненаголошеного складу в середині слова (синкопа)